

## **Triennale de Folkestone**

Tales of Time and Space  
14 Juin - 14 Septembre 2008

Sculpture, photographie, film, performances et œuvres interactives présentés dans les espaces publics de Folkestone : il y en a pour tous les goûts !

La Triennale de Folkestone est un des projets d'art public les plus ambitieux du Royaume-Uni. C'est une exposition d'œuvres créées pour les espaces publics dans la ville. Tous les trois ans se tiendra une nouvelle exposition présentant de nouvelles œuvres. Bien que d'abord destinée aux habitants de Folkestone, l'exposition attire également des visiteurs venus de tout le Royaume-Uni et de l'étranger.

Cette année les œuvres des artistes internationaux sélectionnés (Turc, Français, Iranien et Polonais entre autres) répondent à l'histoire de Folkestone, à sa population, sa culture, son architecture. Certaines de ces pièces ne seront présentées que durant la période de l'exposition. D'autres, en revanche, resteront visibles au delà de la Triennale 2008.

### Trouver votre chemin autour de la Triennale de Folkestone

Peut-être choisirez-vous d'explorer la ville et découvrir les œuvres au gré de votre promenade. Toutefois, si vous souhaitez connaître l'emplacement exact des pièces et avoir davantage d'informations sur chacune d'entre elles, munissez-vous de ce document ainsi que du plan de la Triennale de Folkestone pour vous y aider.

Si vous souhaitez, par exemple, voir l'œuvre de David Batchelor (numéro '1' ci-dessous), référez vous alors au lieu numéro '1' sur le plan de la Triennale de Folkestone.

Certaines des œuvres se situent à plusieurs endroits. Les travaux de Sejla Kamic se trouvent par exemple à seize endroits différents. Chacun des seize lieux est indiqué sur le plan par une lettre : 10a, 10b, etc.

Enfin, certaines des œuvres sont mobiles ! Elles sont indiquées sur le plan par une flèche violette. Leur position changera quotidiennement et les voir pourra parfois relever de la chance ! Toutefois, pour connaître l'emplacement des œuvres mobiles vous pouvez également vous rendre au Centre d'Information de la Triennale au 55-57 Tontine Street ou visiter le site internet [www.folkestonetriennial.org.uk](http://www.folkestonetriennial.org.uk) (en anglais)

Les artistes et les oeuvres:

**1. David Batchelor** (1955, Royaume-Uni): 'Disco Mécanique'

Sculptures créées à partir de centaines de lunettes de soleil, aux verres de couleurs vives, trouvées dans des stations balnéaires au Brésil. Suspendues au plafond de la Metropole Galleries comme des essaims, elles tournent doucement et silencieusement, projetant à travers la pièce un kaléidoscope de couleurs quand elles brillent à la lumière.

**2. Christian Boltanski** (1944, France): 'The Whispers'

Une pièce sonore installée sur quatre bancs le long de la partie côtière du chemin The Leas. Les sons diffusés sont les voix de résidents de Folkestone lisant des lettres d'amour destinées à des soldats de la Première Guerre Mondiale ou provenant de ces mêmes soldats.

**3. Adam Chodzko** (1965, Royaume-Uni): 'Pyramid'

L'œuvre consiste en un film et un "faux" panneau d'informations, créant une étrange mythologie d'un rituel de Folkestone.

**4. Nathan Coley** (1967, Royaume-Uni): 'Heaven Is A Place Where Nothing Ever Happens'

Dressée sur le toit de l'ancien Bureau de Poste, une phrase en lettres géantes et illuminées "HEAVEN IS A PLACE WHERE NOTHING EVER HAPPENS" - LE PARADIS EST UN ENDROIT OU JAMAIS RIEN NE SE PASSE.

**5. Tacita Dean** (1965, Royaume-Uni): 'Amadeus (swell consopio)'

Réalisé par l'artiste, le film montre l'approche de la côte anglaise, à l'aube, à bord d'un vieux bateau de pêche.

**6. Jeremy Deller** (1966, Royaume-Uni): 'Risk Assessment'

L'artiste a travaillé avec la troupe de théâtre et opéra de Folkestone et Hythe pour créer des farces bouffonnes, insolites et inattendues, dans les rues de la ville.

**7. Mark Dion** (1961, Etats-Unis): 'Mobile Gull Appreciation Unit'

Sous la forme d'une énorme mouette, cette pièce mobile œuvre comme un centre d'information où une personne pourra vous en dire plus sur ces oiseaux souvent peu appréciés.

**8. Tracey Emin** (1963, Royaume-Uni): 'Baby Things'

Les œuvres semblent être des vêtements de bébé oubliés sur un banc ou laissés tombés sur le bord d'un trottoir. Ces petites sculptures en bronze créent un chemin à travers la ville. Elles sont une référence poignante au taux de grossesse élevé chez les adolescentes de Folkestone, semblable à celui de Margate, ville natale de l'artiste.

**9. Ayse Erkmen** (1949, Turquie): 'Entangled'

L'artiste a recouvert l'une des sept Tours Martello de Folkestone (petites forteresses défensives datant des guerres Napoléoniennes) avec les *Algues*, modules ajourés en plastique qui s'empilent en cloison, créées par les designers Ronan et Erwan Bouroullec.

**10. Sejla Kameric** (1976, Bosnie-Herzégovine): 'I Remember I Forgot'

Les textes et photographies atmosphériques de l'artiste ont été installés dans des lieux spécifiquement choisis à travers la ville. Ces travaux sont un témoignage du visage changeant de Folkestone.

**11. Robert Kusmirowski** (1974, Pologne): 'Foreshore'

L'artiste a recréé un marché aux poissons avec ses tables, ses paniers, ses filets de pêche et ses seaux dans le port de Folkestone. Soumise aux marées, l'œuvre sera, selon l'heure de la journée, visible ou cachée.

**12. Langlands and Bell** (1955 & 1959 respectivement, Royaume-Uni): 'Folkestone : Boulogne'

Les artistes ont produit un court métrage tourné à Folkestone ainsi qu'à Boulogne, sa ville jumelle de l'autre côté de la Manche.

**13. Kaffe Matthews** (1961, Royaume-Uni): 'The Marvelo Project'

Une collaboration entre les élèves de 6ème de la Folkestone Academy et l'artiste, le 'Marvelo Project' est un collage de sons fait pour des vélos. Empruntez un vélo au 91 Sandgate Road et profitez de 'l'opéra' de Folkestone.

**14. Heather and Ivan Morison** (1973 & 1974 respectivement, Royaume-Uni): 'Tales of Space and Time'

Attirés par le lien entre Folkestone et HG Wells, les artistes ont « customisé » un ancien camion de pompier de l'armée pour en faire une bibliothèque mobile dédiée exclusivement à la science fiction.

**15. Nils Norman**, avec Gavin Wade mit Simon & Tom Bloor (1966, 1971, 1973 respectivement, Royaume-Uni): 'Kiosk 5: Kite Kiosk'

Un kiosque à cerfs-volants spécialement construit dans un style des années 30.

**16. Susan Philipsz** (1966, Royaume-Uni): 'Pathetic Fallacy'

L'artiste a exécuté sa propre interprétation de 'The Dolpins', rendu célèbre par Tim Buckley; chantée sans accompagnement et diffusée par des enceintes cachées dans un abri sur le flan de la colline avec vue sur la mer.

**17. public works** (Kathrin Böhm 1969, Allemagne; Andreas Lang, 1968, Allemagne; Torange Khonsari, 1973, Iran): 'Folkestonomy'

A partir d'une voiture de laitier, les artistes évaluent l'impact que la Triennale de Folkestone, en particulier, et la renaissance de Folkestone, en général, ont sur la perception des habitants de leur propre ville.

**18. Patrick Tuttofuoco** (1974, Italie): 'Folkestone Express'

L'artiste et ses deux collaborateurs ont loué une camionnette et suivi la route de l'Orient Express d'Istanbul à Paris. Sur leur chemin ils ont collectionné et créé les lettres F, O, L, K, E, S, T, O, N, E venues de dix pays différents. Les lettres géantes épelant le nom de la ville sont installées sur le Bras du Port. Un film relatant leur voyage est également projeté au Centre d'Information du port.

**19. Mark Wallinger** (1959, Royaume-Uni): 'Folk Stones'

19 240 galets ont été numérotés et placés sur The Leas. 'Folk Stones' est un monument à la mémoire des soldats morts le premier jour de la Bataille de la Somme pendant la Première Guerre Mondiale, le nombre de galets correspondant au nombre de vies perdues ce jour là.

**20. Richard Wentworth** (1947, Samoa): 'Racinated'

L'artiste a créé une série de signes émaillés qui offrent des informations sur des espèces d'arbres 'alien' ou 'immigrés' situés à divers endroits autour de la ville. Les faits mémorables présentés pour chacune des espèces nous poussent à reconsidérer ces arbres familiers. Ils sont une métaphore de la population immigrée ayant élu domicile à Folkestone.

**21. Pae White** (1963, Etats-Unis): 'Barking Rocks'

Pae White a transformé une parcelle de terre délaissée près du bord de mer en une aire de jeux pour chiens.

**22. Richard Wilson** (1953, Royaume-Uni): '18 Holes'

Les sculptures de Richard Wilson, prenant la forme de cabines de plage typiques, sont en fait construites à partir de plaques de béton provenant directement des 18 trous de l'ancien mini-golf abandonné de Folkestone.

La Triennale de Folkestone est commissionnée par Andrea Schlieker. C'est une initiative de la Creative Foundation.

**L'exposition est GRATUITE**

**Les œuvres sont ouvertes au public tous les jours entre 11h et 17h.**

**Pour plus d'information (en anglais)**, rendez vous au Centre d'Information de la Triennale au 55-57 Tontine Street ou visitez le site internet [www.folkestonetriennial.org.uk](http://www.folkestonetriennial.org.uk)